

Euroopan unionin virallinen lehti

C 207

48. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

24. elokuuta 2005

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2005/C 207/01	Euron kurssi	1
2005/C 207/02	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3921 — Advent/Herlitz) — Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	2
2005/C 207/03	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta	3
2005/C 207/04	Rikkomistapaus 2003/4497 (joukkokantelu)	6
2005/C 207/05	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3927 — Industri Kapital/Bonna Sabla) — Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	7
2005/C 207/06	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.3829 — Maersk/PONL) ⁽¹⁾	8

FI

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

23. elokuuta 2005

(2005/C 207/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2233	SIT	Slovenian tolarina	239,51
JPY	Japanin jeniä	134,61	SKK	Slovakian korunaa	38,800
DKK	Tanskan kruunua	7,4581	TRY	Turkin liiraa	1,6724
GBP	Englannin puntaa	0,68020	AUD	Australian dollaria	1,6194
SEK	Ruotsin kruunua	9,3674	CAD	Kanadan dollaria	1,4675
CHF	Sveitsin frangia	1,5534	HKD	Hongkongin dollaria	9,5095
ISK	Islannin kruunua	77,93	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7546
NOK	Norjan kruunua	8,0085	SGD	Singaporin dollaria	2,0420
BGN	Bulgarian leviä	1,9557	KRW	Etelä-Korean wonia	1 256,88
CYP	Kyproksen puntaa	0,5729	ZAR	Etelä-Afrikan randia	7,9343
CZK	Tšekin korunaa	29,664	CNY	Kiinan juan renminbiä	9,9102
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK	Kroatian kunaa	7,3800
HUF	Unkarin forinttia	246,08	IDR	Indonesian rupiaa	12 321,69
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR	Malesian ringgitiä	4,611
LVL	Latvian latia	0,6961	PHP	Filippiinien pesoa	68,413
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB	Venäjän ruplaa	34,9150
PLN	Puolan zlotya	4,0285	THB	Thaimaan bahtia	50,155
RON	Romanian leuta	3,5101			

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3921 — Advent/Herlitz)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2005/C 207/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 16. elokuuta 2005 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Advent International Corporation ("AIC", USA) hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan Herlitz AG ("Herlitz", Saksa) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - AIC: yksityinen sijoitusyhtiö
 - Herlitz: kirjoitustarvikkeet, paperituotteet ja toimistotarvikkeet, logistiikkapalvelut
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu toimi voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽²⁾ nojalla annetun komission tiedonannon mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansiä osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3921 — Advent/Herlitz, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta — Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2005/C 207/03)

Päätöksen tekopäivä: 11.1.2005**Jäsenvaltio:** Italia**Tuen numero:** N 26/A/2004**Tukiohjelman nimike:** Innovaatioita koskevista yleisistä säännöksistä annetun aluelain nro 11/2003 7 artiklan täytäntöönpanosäännöt**Tarkoitus:** edistää maatalousalan innovaatioita tukemalla innovatiivista teknologiaa koskevia investointeja, pilottihankkeita ja tutkimuksia. Julkinen tuki, joka voidaan toteuttaa tukena investoinneille (perustuotanto, jalostus ja kaupan pitäminen), pilottihankkeille ja tutkimuksille. Tämä päätös ei koske kalastusalan yrityksille myönnettävää tukea (jota käsitellään tukinumerolla N 26/B/2004).**Oikeusperusta:** Legge regionale 30 aprile 2003, n. 11, art. 7;

Delibera Giunta Regionale n. 3260 del 24 ottobre 2003.

Talousarvio: 5 000 000 EUR vuodessa**Tuen intensiteetti tai määrä:**

Investoinnit: 40 tai 50 prosenttia investoinneista maatalousalan yritysisiin (45 tai 55 prosenttia, kun on kyse nuorista viljelijöistä), 40 prosenttia jalostusta ja kaupan pitämistä koskevista investoinneista.

Pilottihankkeet: 100 000 EUR tuensaajaa kohden kolmen vuoden aikana tai 50 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista riippuen siitä, kumpi on suurempi.

Tutkimus: tuki julkisille tutkimuslaitoksille: 100 prosenttia; tuki yksityisille tutkimuslaitoksille: 25 prosentista (pk-yrityksille 35 prosentista) 100 prosenttiin (jos tulosten levittäminen on laajaa).

Kesto: Rajoittamaton

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Päätöksen tekopäivä:** 20.7.2005**Jäsenvaltio:** Italia**Tuen numero:** N 115/05**Nimike:** Ohjelmassopimus Marchesi Antinori Srl.**Tarkoitus:** Investointituki maataloustuotteiden jalostamiseen ja kaupan pitämiseen**Oikeusperusta:** Delibera CIPE del 29 settembre 2004.**Talousarvio:** 16 799 650 EUR**Tuen intensiteetti tai määrä:** 40 %.**Kesto:** Töiden päättymiseen asti (enintään vuoden 2006 loppuun)

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/**Päätöksen tekopäivä:** 14.2.2005**Jäsenvaltio:** Italia (Sardinia)**Tuen numero:** N 120/A/04**Nimike:** 29.12.2003 annettu alueellinen laki nro 15 "Maatalouden kiireelliset toimenpiteet sekä lakien 21/2000 ja 21/1897 muutokset", muut kuin 4 artikla**Tarkoitus:** Useiden hyväksytyjen tukiohjelmien jälleenrahoitus, keltakäppyrälehtiviruksen aiheuttamien tappioiden korvaaminen ja investoinnit eläinten bluetongue-taudin torjuntaan**Oikeusperusta:** Legge regionale 29 Dicembre 2003 n. 15 "Interventi urgenti a favore dell'agricoltura e modifica delle leggi regionali n. 21 del 2000 e n. 21 del 1984"**Talousarvio:** 47 miljoonaa EUR**Tuen intensiteetti tai määrä:** Vaihtelee toimenpiteen mukaan**Kesto:** Enimmäiskesto: 2005

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 1.7.2005

Jäsenvaltio: Ranska

Tuen numero: N 124/2005

Nimike: ONIC:n vilja-alan laadunparantamista koskevaan tutkimukseen ja kehitystyöhön myöntämät tuet

Tarkoitus: Erikoistuneiden tutkimuslaitosten ja muiden alojen välisen laitosten suorittaman vilja-alan perustutkimustoinnin rahoittaminen

Oikeusperusta: Articles L 621-1 et suivants du Code rural

Talousarvio: Talousarvio on 350 000 EUR vuodessa eli yhteensä 1 050 000 EUR kolmen vuoden aikana.

Tuen intensiteetti tai määrä: Enintään 80 % tukikelpoisista kustannuksista

Kesto: Vuoteen 2007

Muita tietoja: Kyseessä ei ole perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu valtiontuki.

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 1.7.2005

Jäsenvaltio: Saksa (Mecklenburg-Vorpommern)

Tuen numero: N 153/2004

Nimike: Investointituki EDEKA Nord GmbH -yritykselle liha-tehtaan rakentamista varten

Tarkoitus: Tuki myönnetään kertaluonteisena investointitukena investointilisän (*Investitionszulage*) muodossa. Sen määrä on 4 922 082 EUR ja se myönnetään EDEKA Nord GmbH -yrityksen toteuttamaa lihatehtaan rakentamista varten Valluhnissa Mecklenburg-Vorpommernissa.

Oikeusperusta: Ilmoitettu tuki myönnetään kansallisen *Investitionszulagegesetz (IZulG) 2005* -lain mukaisesti.

Talousarvio: 4 922 082 EUR

Tuen intensiteetti tai määrä: 12,5 % tukikelpoisista kustannuksista

Kesto: Kertaluonteinen

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 1.7.2005

Jäsenvaltio: Tanska

Tuen numero: N 181/05

Nimike: Tuki rokottamiseen Newcastle'n tautia vastaan

Tarkoitus: Tukea on tarkoitettu myöntää kustannuksiin, jotka aiheutuvat kanojen rokottamisesta Newcastle'n tautia vastaan Tanskan elintarvikeviraston (*Fødevarestyrelsen*) 21.10.2004 tekemän päätöksen (*Bekendtgørelse*) nro 1022 mukaisesti. Tukea maksetaan jokaisesta kulutukseen tarkoitettujen munien tuotantoon käytetystä kanasta, ja sen määrä on rajoitettu 70 prosenttiin tosiasiallisista rokotuskustannuksista (rokote, rokottaminen ja sen valvonta).

Oikeusperusta: Lovbekendtgørelse nr. 297 af 21.4.2004

Talousarvio: Noin 560 000 EUR vuodessa

Tuen intensiteetti tai määrä: 70 % tukikelpoisista kustannuksista

Kesto: Vuoteen 2010 asti

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 7.6.2005

Jäsenvaltio: Saksa (Sachsen-Anhalt)

Tuen numero: N 267/04

Nimike: Tuki bioetanolin valmistuslaitoksen rakentamiseen

Tarkoitus: Tuki on tarkoitettu myöntää yritykselle, joka suunnittelee uuden tehtaan rakentamista maataloudesta peräisin olevista uusiutuvista raaka-aineista (viljat ja sokerisiirappi) saatavan etyylialkoholin tuotantoa varten.

Oikeusperusta: *Investitionszulagengesetz* 1999

Talousarvio: 43,3 miljoonaa EUR

Tuen intensiteetti tai määrä: 23,75 % tukikelpoisista kustannuksista. Tuki kasaantuu toisen, Sachsen-Anhaltin toimenpideohjelman osana myönnettävän tuen kanssa, joka kattaa 10 % tukikelpoisista kustannuksista.

Kesto: Kertaluonteinen tuki

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 29.7.2005

Jäsenvaltio: Italia (Veneto)

Tuen numero: N 335/B/04

Nimike: Kotieläinkannan parantaminen

Tarkoitus: Tuki karjankasvatukseen (jalostuslinjaa ja suorituskykyä koskevat testit) ja maatalojen investointeihin (eläinten ostot)

Oikeusperusta: Legge regionale n. 40/2003 "Nuove norme per gli interventi in agricoltura" — articolo 66 comma 1 lettere a) e b) ed articolo 67 comma 2 lettere a) e b).

Talousarvio: Osa 1 000 000 EUR kokonaismäärärahasta vuosille 2004 ja 2005, sen jälkeen vuosittaisissa rahoituslaeissa määritetty määrä

Tuen intensiteetti tai määrä: 70 prosenttia karjankasvatusalalle myönnettävän tuen osalta. 40–55 prosenttia eläinten oston osalta.

Kesto: Kuusi vuotta

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 27.1.2005

Jäsenvaltio: Itävalta (Wien)

Tuen numero: N 361/04

Nimike: Investointituki *Fleischmarkt Inzersdorf* -laitoksen rakentamiseen

Tarkoitus: Tuensaajalle *Fleischmarkt Inzersdorf Errichtungs- und Betriebs GmbH* maksettava kertatuki tukkukauppatoimintaa harjoittavan lihanjalostuslaitoksen rakentamiseen Inzersdorfiin (Wien) (jäljempänä: laitos).

Oikeusperusta: Beschluss des Stadtrates Wien

Talousarvio: 6 097 000 EUR (kansallinen rahoitus)

Tuen intensiteetti tai määrä: 37 % tukikelpoisista kustannuksista

Kesto: Kertatuki

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Päätöksen tekopäivä: 1.7.2005

Jäsenvaltio: Italia (Sisilia)

Tuen numero: N 371/2004

Nimike: Vahinkoja kärsineille maatalousalueille kohdistetut toimenpiteet

Tarkoitus: Epäsuotuisista sääoloista maatalouden rakenteille aiheutuneiden vahinkojen korvaaminen

Oikeusperusta: Articolo 3, comma 2, lettera c), della legge 185/1992. Deliberazione della Giunta siciliana n. 81 del 12 marzo 2004 e deliberazione della Giunta siciliana n.235 del 23 giugno 2004.

Talousarvio: 3 156 140 EUR

Tuen intensiteetti tai määrä: 100 % vahingoista

Kesto: Komission hyväksymän järjestelmän soveltamistoimenpide

Muita tietoja: Komission valtioneuvoston päätös C 12/b/1995 (komission 16. joulukuuta 2003 tekemä päätös 2004/307/EY, EUVL L 99/2004) yhteydessä hyväksymän järjestelmän soveltamistoimenpiteet

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisella kielellä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Rikkomistapaus 2003/4497 (joukkokantelu)

(2005/C 207/04)

Tehtyään rikkomisia koskevassa kokouksessa A1/2005 päätöksen rikkomistapauksesta nro 2003/4497 (joukkokantelu) komissio on lähettänyt Italialle (13.7.2005) täydentävän perustellun lausunnon ilmanlaadun arvioinnista ja hallinnasta annetun direktiivin 96/62/EY ja ilmassa olevien rikkidioksidin, typpidioksidin ja typen oksidien, hiukkasten ja lyijyn pitoisuuksien raja-arvoista annetun direktiivin 99/30/EY puutteellisesta soveltamisesta. Komissio katsoi, että Italia ei ollut täyttänyt sille direktiivien 96/62/EY ja 99/30/EY nojalla kuuluvia velvollisuuksia, koska se ei ollut mitannut asianmukaisesti ilmassa olevien PM-10-hiukkasten pitoisuuksia Civitavecchiassa (Roomassa) eikä myöskään säännöllisesti tiedottanut kyseisistä pitoisuuksista.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3927 — Industri Kapital/Bonna Sabla)
Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2005/C 207/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 16. elokuuta 2005 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Industri Kapital Ltd ("Industri Kapital", Iso-Britannia), hankkii yrityksen Sinclair SAS kautta neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksessä Bonna Sabla SA ("Bonna Sabla", Ranska) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Industri Kapital: yksityinen sijoitusyhtiö
 - Bonna Sabla: erityisesti infrastruktuuriin tarkoitettujen valmisbetonituotteiden valmistus ja myynti; metro-, juna- ja raitionvaunut.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu toimi voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽²⁾ nojalla annetun komission tiedonannon mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3927 — Industri Kapital/Bonna Sabla, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta — Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.3829 — Maersk/PONL)**

(2005/C 207/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 29. heinäkuuta 2005 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 2 kohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot.
 - sähköisessä muodossa EUR-Lex -sivustossa asiakirjanumerolla 32005M3829. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-